

## Signs and Symptoms animation script

ENGLISH	УКРАЇНСЬКА
<p>Knowing the symptoms of cancer can help people get diagnosed as soon as possible. And for most cancers, treatment is more likely to be effective if the cancer is found early.</p>	<p>Розуміння симптомів раку допомагає діагностувати його якомога швидше. І для більшості видів раку лікування буде більш ефективним, якщо виявити рак на ранній стадії.</p>
<p>Different types of cancer have different signs and symptoms. The signs and symptoms can vary from person to person, even if they have the same type of cancer.</p>	<p>Різні типи раку мають різні ознаки та симптоми. Навіть якщо у людей однаковий тип раку, його ознаки та симптоми можуть відрізнятися.</p>
<p>A symptom is a change in how you feel or how your body works. If you have any symptoms, there are 3 important things to think about:</p>	<p>Симптом - це зміни в самопочутті або в роботі організму. Якщо у вас з'явилися якісь симптоми, зверніть увагу на 3 важливих моменти:</p>
<p>1. Is the symptom unusual? – this means a change in your body that's not normal for you. Perhaps a mole on your skin has changed, you have a new lump on your body, or you find blood in your pee or poo.</p>	<p>1. Чи є симптом незвичним? - це зміна стану організму, якої досі не було. Можливо змінився вигляд родимки на шкірі, з'явилася нова гулька на тілі, або ви помітили кров у сечі чи калі.</p>
<p>2. Is the symptom ongoing? – this means a symptom that lasts for more than a few weeks, such as a cough. Or it might be a symptom that keeps coming back, like watery poo.</p>	<p>2. Симптом повторюється? - це означає, що симптом не зникає більше, ніж кілька тижнів, наприклад, кашель. Або це може бути симптом, який періодично поновлюється, наприклад, водянистий кал.</p>
<p>3. Is the symptom unexplained? - this is a symptom that has no obvious or clear cause. For example, you may find you get very tired for no reason. Or are losing a lot of weight even though you aren't trying to.</p>	<p>3. Симптом не пояснений? - це симптом, який не має очевидного або простого пояснення. Наприклад, ви можете відчувати сильну втому без причини. Або ви різко схуднули, хоча не мали наміру цього робити.</p>

<p>It can sometimes be hard to book an appointment with your local doctor, or GP. You may need to call them more than once, but keep trying until you get one. You can say you're worried the symptoms might be cancer and can also ask for a longer appointment if you feel you need it.</p>	<p>Іноді буває важко потрапити на прийом до місцевого або сімейного лікаря. Можливо доведеться дзвонити кілька разів, але не зупиняйтеся, поки не запишетесь. Скажіть, що побоюєтесь, що симптоми можуть вказувати на рак, а також попросіть збільшити тривалість прийому, якщо вважаєте, що це необхідно.</p>
<p>When you make your appointment, tell the receptionist if you have any extra needs, such as an interpreter. If you prefer, you can ask for a male or a female GP, but it might not always be possible.</p>	<p>Коли записуєтесь на прийом, скажіть адміністратору, що вам потрібні додаткові послуги, наприклад, перекладач. За бажанням, ви можете попросити, щоб вас оглянув лікар або лікарка, але це не завжди можливо.</p>
<p>It's important to get the symptoms checked even if you find it embarrassing. Your GP is there to help you. If you want to, it's fine to take another person with you for support.</p>	<p>Важливо перевірити симптоми, навіть якщо вам соромно. Лікар завжди готовий допомогти вам. Якщо хочете, можете прийти з кимось для підтримки.</p>
<p>You're not wasting your GP's time by getting your symptoms checked, even if you have to go back a second time. If you want a second opinion from a GP, you can ask to see a different one.</p>	<p>Не думайте, що даремно витрачаєте час лікаря, який перевіряє ваші симптоми, навіть якщо доведеться звернутися до нього ще раз. Якщо хочете почути іншу думку, зверніться до іншого лікаря.</p>
<p>Most symptoms can be caused by things that are not cancer. But if you have any symptoms that are new or unusual for you, you should see your GP as soon as possible. If you are still worried after seeing your GP, you can ask for another appointment.</p>	<p>Більшість симптомів мають іншу причину, не пов'язану з раком. Але якщо у вас з'явилися якісь нові або незвичні симптоми, якнайшвидше зверніться до сімейного лікаря. Якщо після прийому ви все ще занепокоєні, запишіться на прийом до нього ще раз.</p>
<p>Remember, if you have any symptoms that are unusual, ongoing or unexplained, talk to your GP.</p>	<p>Пам'ятайте, якщо у вас з'явилися незвичні, повторювані або неясні симптоми, порадьтеся із сімейним лікарем.</p>

At Macmillan we do whatever it takes to support people living with cancer. Ask us if you need any information in your language or in a different format.	У «Макміллан» ми робимо все можливе, щоб допомогти людям, які живуть з раком. Зверніться до нас, якщо потрібна інформація вашою мовою або в іншому форматі.
For information, support or just someone to talk to, call 0808 808 0000 or visit <a href="http://macmillan.org.uk">macmillan.org.uk</a>	Щоб отримати інформацію, допомогу або просто поговорити з кимось, телефонуйте за номером 0808 808 0000 або перейдіть на сайт <a href="http://macmillan.org.uk">macmillan.org.uk</a>

Please also translate these words that appear on-screen:

Unusual	Незвичний
Ongoing	Повторюється
Unexplained	Непояснений
Doctor	Лікар
You are 4 <sup>th</sup> in the queue	Ви – 4-ий в черзі